

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Мочалов Олег Дмитриевич

Должность: Ректор

Дата подписания: 06.04.2021 12:00

Уникальный программный ключ:

348069bf6a54fa85555f48cd1f95b4041252687c434adebbd49b54c198326542

МИНОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«Самарский государственный социально-педагогический университет»
(СГСПУ)



УТВЕРЖДАЮ

Председатель приемной комиссии,

ректор СГСПУ

Мочалов О.Д.

«28» сентября 2018 г.

Направление подготовки 45.04.02 ЛИНГВИСТИКА

Магистерская программа «Теория и практика перевода в межкультурной
коммуникации»

Программа вступительных испытаний

Целью вступительного испытания является: выяснить компетенции абитуриента в теории и практике английского языка.

Требования к уровню подготовки, необходимому для поступления в магистратуру:

К вступительным испытаниям для поступления в магистратуру по направлению подготовки **45.04.02 Лингвистика** абитуриент должен иметь диплом государственного образца о высшем образовании (бакалавриат или специалитет). Вступительные испытания предполагают проверку профессиональной ориентированности абитуриентов и успешного освоения основной учебной программы при поступлении в магистратуру. Подготовка к испытанию рассчитана на самостоятельное ознакомление с научной и научно-методической литературой, лежащей в основе профильной подготовки. Поступающие в магистратуру должны обладать навыком анализа языковых явлений, продемонстрировать знание общих теоретических проблем лингвистики; иметь высокий уровень знаний по английскому языку, а именно: владеть разговорной тематикой, предусмотренной примерной учебной программой дисциплины практической языковой подготовки, демонстрировать знание морфологии и синтаксиса иностранного языка, обладать коммуникативными навыками и умением вести диалог на заданную экзаменатором тему. Кроме того, абитуриент должен продемонстрировать: владение разными стратегиями чтения на родном и иностранном языках; умение извлекать, оценивать, отбирать и обобщать научную информацию из источников на иностранном и русском языках; владение понятийным аппаратом освоенных в рамках бакалавриата теоретических лингвистических дисциплин; умение реферировать и аннотировать письменные тексты на иностранном языке. Также требуется хороший уровень знаний по немецкому или французскому языкам: наличие грамматической, лексической и переводческой составляющих профессиональной лингвистической компетентности. Предпочтительные направления подготовки по предыдущему уровню образования – лингвистическое или гуманитарное.

Сроки обучения в магистратуре: очная форма – 2 года, заочная форма – 2 года 6 месяцев.

Вступительное испытание:

В соответствии с требованиями к уровню подготовки, необходимой для освоения программы специализированной подготовки магистра, вступительное испытание проводится в комбинированной форме и состоит из письменной работы и собеседования экзаменационной комиссии и абитуриента по тексту.

1. Письменный тест:

а) Вопросы по теории языка в форме множественного выбора (страноведение, типы языков, история языка, этимология, полисемия, синонимия, морфологическая структура слова, грамматические категории, типы предложений, стилистические средства языка, фразеология);

б) Чтение (проверка понимания содержания текста и внутритекстовых связей с помощью задания на множественный выбор и порядок следования предложений в тексте);

в) Лексико-грамматический тест:

- заполнение пропусков в тексте
- лексико-грамматические трансформации
- коррекция ошибок

2. Собеседование по тексту на английском языке:

Анализ информативного (публицистического или научно-популярного) англоязычного текста объемом около 3000 знаков по следующим параметрам:

- – заголовок и его соотношение с основным текстом,
- – краткое содержание, фабула,
- – композиция,
- – средства выражения основной идеи,
- – средства структурирования и обеспечения связности текста,
- – лексические и синтаксические особенности текста,
- – выражение собственного отношения к прочитанному;

Анализ языковых явлений в тексте с точки зрения их структуры и функции:

- Словообразовательные модели;

- Синонимия и антонимия;
- Полисемия и омонимия;
- Фразеологические единицы;
- Категории глагола и существительного;
- Тип простого и сложного предложения;
- Исконные и заимствованные лексические единицы;
- Метафора, метонимия, сравнение.

Критерии оценки, определяющие уровень и качество подготовки будущего магистранта на вступительных испытаниях (максимальное количество баллов – 100)

Вопрос 1. Письменный тест – макс. – 70 баллов.

- а) вопросы по теории языка в форме множественного выбора – 23 балла
- б) чтение: понимание содержания текста и внутритекстовых связей – 12 баллов
- в) Лексико-грамматический тест.
 - заполнение пропусков в тексте – макс 15 баллов
 - лексико-грамматические трансформации – 10 баллов
 - коррекция ошибок – 10 баллов

Вопрос 2: Анализ текста на изучаемом языке – макс. 30 баллов

21-30 баллов:

Правильный анализ текста показывает полное понимание содержания;

- Анализ текста проводится в соответствии с указанными параметрами;
- Правильно структурирует речь;
- Владеет произносительными навыками, соблюдает основные фонетические явления, правильно интонирует предложения. Речь плавная, свободная, тональность выразительная.
- Демонстрирует хорошие знания структуры и функции отмеченных языковых явлений

11-20 баллов:

- В анализе обнаруживаются некоторые неточности в понимании;

- Анализ текста проводится в соответствии с параметрами установкой, но допускаются некоторые неточности;
- Владеет произносительными навыками, не соблюдает некоторые фонетические явления. Наблюдаются незначительные интонационные погрешности. Речь плавная, свободная, но тональность невыразительная.
- Демонстрирует хорошие знания, но обнаруживает неточности в определении некоторых языковых явлений;

6-10 баллов:

- Допускает многочисленные ошибки в анализе текста, связанные с посредственным пониманием;
- Анализ текста проводится с многочисленными нарушениями параметров;
- Много фонетических и интонационных ошибок, произношение невнятное, темп речи не соблюден.
- Допускает многочисленные ошибки в лингвистическом анализе текста;

0-5 баллов:

- Не способен проанализировать текст в связи с непониманием значительной его части;
- При анализе текста отсутствует следование плану;
- Не соблюдены многие фонетические явления, наблюдается значительное количество интонационных ошибок. Речь неуверенная, отрывистая, бесцветная.
- Затрудняется определить многие лингвистические явления и сделать анализ текста.

Литература для подготовки

1. Алефиренко Н.Ф. Теория языка. Водный курс. М.: Академия, 2012.
2. Алпатов В.М. История лингвистических учений: учебное пособие. М.: Языки славянской культуры, 2005.
3. Антрушина Г. Б. Лексикология английского языка: Учебное пособие. –
4. Аракин В.Д. История английского языка. М., 2001.
5. Арнольд И.В. The English Word. – М.: «Высшая школа», 1986.
6. Арнольд И.В. Стилистика современного английского языка. М.: Флинта: Наука, 2010.
7. Арсентьева М.Г., Балашова С.П., Берков В.П., Соловьева Л.Н. Введение в германскую филологию. М., 2003.
8. Блох М.Я. Теоретические основы грамматики. – М.: Высшая школа, 2014.
9. Болдырев Н.Н. Когнитивная семантика. Введение в когнитивную лингвистику. Тамбов: Издательский дом ТГУ им. Г.Р. Державина, 2014.
- 10.Влахов С., Флорин С. Непереводимое в переводе. М.: Валент, 2009.
- 11.Гальперин И.Р. Очерки по стилистике английского языка: Опыт систематизации выразительных средств. М., URSS, 2016.
- 12.Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. М., Комкнига, 2006.
- 13.Гвишиани Н.Б. Современный английский язык: лексикология. М., 2000.
- 14.Карпова О.М. Английская лексикография. М., 2010.
- 15.Кобрина Н.А., Болдырев Н.Н., Худяков А.А. Теоретическая грамматика английского языка. – М.: Высшая школа, 2008.
- 16.Комарова А.И. Функциональная стилистика: научная речь: язык для специальных целей (LSP). М., 2010.
- 17.Комиссаров В.Н. Теория перевода (лингвистические аспекты): учебник. – М.: Альянс, 2013.
- 18.Кошечая И.Г. Стилистика современного английского языка: учеб. пособие для студентов учреждений высш. проф. образования - М.: Академия, 2011.
- 19.Кошечая И.Г. Проблемы языкознания и теории английского языка: Части речи и категории. Теоретический курс. М., URSS, 2012.

20. Кухаренко В.А. Практикум по стилистике английского языка (на английском языке). М.: Флинта: Наука, 2019.
21. Латышев Л.К. Технология перевода. М.: Академия, 2007.
22. Мечковская Н.Б. Общее языкознание: структурная и социальная типология языков: учебное пособие. – М.: Флинта: Наука, 2001.
23. Попова З.Д., Стернин И.А. Общее языкознание: учебное пособие для университетов. М.: АСТ: Восток - Запад, 2007.
24. Реформатский А.А. Введение в языковедение. – М., 2004.
25. Слепович В.С. Курс перевода (английский – русский язык). - Мн.: Тетра-Системс, 2011.
26. Сусов И. П. История языкознания. М.: АСТ: Восток-Запад, 2006.
27. Федоров А.В. Основы общей теории перевода. М.: ООО «Издательский Дом «ФИЛОЛОГИЯ ТРИ», 2002.
28. Худяков А.А. Теоретическая грамматика английского языка. – М.: Академия, 2009.
29. Blokh M.Y. A course in Theoretical English Grammar (на английском языке). – М.: Высшая школа, 2006.
30. Blokh M.Y. Theoretical English Grammar: Seminars / Практикум по теоретической грамматике английского языка. (на английском языке). – М.: Высшая школа, 2010.